Hain-Teny - Madagascar

*Cette forme traditionnelle de joute oratoire servait également de régulation sociale et de résolution des conflits de voisinage, afin d’éviter d’avoir recours à la justice du chef souvent très rude.*

|  |  |
| --- | --- |
| Tiako Hianao  Ary tianaotahaka ny inona ?  Tiako tahaka ny vola hianao  Izany tsy tianao aho  Fa raha noana hianao atakalolao hanina  Tiako tahaka ny varavarana hianao  Izany tsi tianao aho  Tiana ihan ka atositosika  Tiako tahaka ny lambamena hianao  Izany tsi tianao aho  Fa efa maty vao mihaona  Tiako tahaka ny voatavo hianao  Lena hianao haniko  Maina hianao ataoko zinga  Vaky hianao ataoko toham-baliha  Hotendreko erao amoron-dàlana | Je vous aime.  Et comment m’aimez-vous ?  Je vous aime comme l’argent  Vous ne m’aimez pas :  Si vous avez faim, vous m’échangerez pour ce qui se mange.  Je vous aime comme la porte.  Vous ne m’aimez pas :  On l’aime, et pourtant on la repousse sans cesse.  Je vous aime comme le lambamena.  Vous ne m’aimez pas :  Nous ne nous rencontrerons que morts.  Je vous aime comme la voatavo :  Fraîche je vous mange.  Sèche, je fais de vous une tasse.  Cassée, je fais de vous un chevalet de valiha :  Je jouera doucement au bord des routes. |

Les vers 1,3,5,7,9,12,13,14,15,16 sont dits par un homme – Les vers 2,4,5,7,8,10,11 sont dits par une femme

V. 9 : Le lambamena est le manteau de soie rouge qui enveloppe les morts

V. 12 : Le voatavo est une petite citrouille.

V. 15 : La valiha est un instrument de musique fait d’une tige de bambou

Exploitation pédagogique :

* **6ème** : Le hain-ten permet d’introduire l’argumentation avec des réponses pied à pied. Il fonctionne très bien avec des classes.
* **4ème**: dans l’objet d’étude « Dire l’amour ». Le hain-teny peut servir de modèle à un exercice d’écriture sous forme de pastiche.